Porównanie tłumaczeń Ezechiela 6:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synu człowieczy! Zwróć swoje oblicze ku górom\* Izraela i prorokuj przeciwko nim![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! Skieruj wzrok ku górom Izraela i prorokuj przeciwko nim! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu człowieczy, zwróć swoją twarz ku górom Izraela i prorokuj przeciwko nim; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu człowieczy! obróć twarz twoję ku górom Izraelskim, a prorokuj przeciwko nim, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu człowieczy, obróć oblicze twoje ku górom Izraelskim a prorokować będziesz na nie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu człowieczy, zwróć się ku górom izraelskim i prorokuj przeciwko nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu człowieczy! Zwróć swoje oblicze ku górom izraelskim i prorokuj przeciwko nim! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synu człowieczy, zwróć swoje oblicze ku górom Izraela, prorokuj przeciw nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Synu człowieczy, zwróć się w stronę gór Izraela, prorokuj przeciwko nim i |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Synu człowieczy, zwróć swoje oblicze ku górom Izraela, prorokuj im |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Людський сину, скріпи твоє лице до гір Єрусалиму і пророкуй проти них |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synu człowieka! Zwrócisz swoje oblicze przeciwko górom Israela oraz zaprorokujesz przeciw nim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Synu człowieczy, zwróć swe oblicze ku górom izraelskim i prorokuj im. |

1. 1) <x>110 14:23</x>; <x>140 21:11</x>; <x>300 3:6</x>; <x>330 36:1</x> [↑](#footnote-ref-2)